

4. Colloquial Prefixes on Verbs: Practice Exercise

These sentences 1–22 below give practice in all the colloquial features taught so far, i.e., colloquial prefixes on transitive verbs (see Section 3), and a range of basic features (see Section 1).

For each sentence below, try to work out both (a) its overall sense, and (b) the meaning of all the words within it. An Answer Key is provided at the end of the section

1. (*talking admiringly about a palace*).

Gua ga pernah ngeliat bangunan **segede en** seindah itu.

2. (*explaining what has happened to her mobile phone*)

HP-nya nggak ada. Ada **temen** yang **minjem cuma buat liat-liat tapi** dibawa pulang.

3. (*Susi's father gave her younger sister a present, but not her. As a result:*)

Susi cemburu dan **ngerasa bokapnya lebi** sayang **ama** adiknya.

4. (*complaining to a person who makes a lot of noise coming into the house*)

Kenapa sih kalo nutup pintu **ngga** bisa **pelan-pelan?**

- *pelan-pelan* = slowly, softly [Not colloquial]
- ignore the *sih* for now: particles like this are explained shortly

5. (*explaining why wasn't able to go to a concert on the day he wanted*).

Gue langsung ke **site** yang **ngejual** tiket murah **tapi** ternyata tiket **buat** tanggal itu **uda abis** semua.

6. **Gue lagi ngebaca** satu *textbook* yang **gue dapet** dari **perpus** kampus.

7. Dia **ngebantu gw pas gw ngerjain** skripsi **gw**.

- *skripsi* = undergraduate dissertation [Not colloquial]

8. (*asking someone about their free time*)
 Gimana cara lo ngisi waktu di saat ga ada kerjaan?
9. **Kayaknya gampang aja ngurus SIM sekarang, gak kayak dulu harus make calo.**
- *SIM* = driving licence (*surat izin mengemudi*). [Slightly colloquial]
 - *calo* is a tout, a go-between, an intermediary [Not colloquial]
10. (*talking about help she gets from her family at home*)
 Nyokap gue nawarin nyuci piring kalo gue banyak PR.
11. (*discussing a romantic dilemma she is in*)
 Tapi gue tetep sayang ama tuh cowok en gak mau putus.
12. **Gua udah lama pengen nyoba bikin pavlova tapi nggak punya resep bagus untuk bikin sendiri.**
13. (*talking about a job she once had*)
 Pas tinggal di Australi gue kerja di stadion olahraga. Kerjanya gue cuman periksa tiket aja dan juga ngebantuin bersihin.
- *Australi/ Ustrali* are colloquial forms for Australia
14. Main drum ni siapa bilang susah? **Gampang kok.**
- ignore the *kok* for now: particles like this are explained shortly
15. **Gue gak bakal minta duit lagi ke ortu, kan udah dewasa.**
- *ortu*: “orang tua” [colloquial]
 - *kan* means roughly “as you know”. Particles like this are explained shortly.]
16. (*talking about the love life of a girl she knows*)
 Si Lisa kan akhirnya putus ama cowok tu. Emang mending gitu kali, ya.
- *kan* means roughly “as you know”. Particles like this are explained shortly.

17. **Kita bikin** promosi lewat *website* aja, biar **gak usah ngabisin duit buat bikin** selebaran segala.

- *selebaran* = leaflets [Not colloquial]

18. **Lo** pernah **gak sih nulis** surat cinta **buat cewek?**

- ignore the *sih* for now: particles like this are explained shortly.

19. (*to acquaintance in street, who's sitting on his motorbike*)

Mo ke kampus? Bisa ikut **nggak?** ("Bisa".) Ya, **makasih.**

20. Dia **nggak** banyak **ngomong** apalagi **kalo bareng** orang yang **gak dekat.**

21. Ibunya Fivi **ngasih** dia boneka beruang yang **gede banget.**

22. (*salesperson in market*)

Ada yang **lebi** murah **tapi nggak kayak gini.**

Answer Key to Sentences 1-22 above

1. I've never seen a building as big and as beautiful as that.
2. I don't have my mobile phone. A friend borrowed it just to have a look but s/he accidentally took it home.
 - *HP-nya nggak ada* = literally: "The mobile phone is not present".
 - *kebawa*: = colloquial for '*terbawa*': to be accidentally taken
3. Susi was jealous and felt that her dad was more fond of her younger sibling.
4. Why when you close the door can't you do it softly?
5. I went directly to the site which sells cheap tickets, but it turned out the tickets for that date had all gone already.
6. I'm reading a textbook which I got from the campus library.
7. S/he helped me when I was writing my dissertation.
 - *ngeljain* = literally: "doing dissertation."
8. What's your way of filling in the time, when you don't have any work?
 - *gimana cara?* = literally: "How is the way?"
 - *ga ada kerjaan* = literally: "there isn't work"

9. It seems as though it's easy to arrange your driving licence now – not like in the past when you had to use a tout.
 - *ngurus*: to arrange or manage sth (i.e. formal *mengurus*)
10. My mum offers to wash the dishes if I've got a lot of homework.
11. But I'm still fond of that guy and I don't want to break up.
12. I've wanted to make pavlova for a long time but I didn't have a good recipe to make it myself.
13. When I was in Australia I worked at a sports stadium. My work was just checking tickets and also helping to clean up.
14. Playing drums: who says it's hard? It's easy!
 - *main drum ni*"= literally: "*this* playing drums"
15. I'm not going to ask for money from my parents any more. I'm already an adult,
16. Lisa's finally broken up with that guy. It really is better like that maybe.
17. We did all the promotion just through a website, so that we wouldn't need to spend money on making leaflets and everything.
 - *buat bikin selebaran* = literally: "*for* making leaflets"
18. Have you ever written a love letter to a girl?
 - *gak* = literally: "(or) *not*"
19. Are you going to campus? Can I come with you? ("Yes"). Yep, thanks.
 - *nggak* = literally: "(or) *not*"
20. He (or she) doesn't talk much, especially if he's with people he's not close to.
 - *yang gak deket* = literally: "who are not close"
21. Fivi's mother gave her a really large toy bear.
22. There are cheaper ones, but not like this.